



## École des Pionniers-de-Maillardville

*Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia  
Port Coquitlam CB V3B 4A8  
(604) 552-7915

[ecole\\_pionniers@csf.bc.ca](mailto:ecole_pionniers@csf.bc.ca) [www.pionniers.csf.bc.ca](http://www.pionniers.csf.bc.ca)



## Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs  
Vendredi 13 décembre 2024

Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)

### Dates importantes

- 13 décembre
  - Suivi des acquis scolaires au secondaire
- 20 décembre
  - Activités spéciales pour les élèves durant la journée
  - Banquet d'hiver (10<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année)
  - Suivi des acquis scolaires à l'élémentaire
- 21 décembre
  - Début du congé d'hiver
- 6 janvier
  - Reprise des cours et des activités
- 14 janvier
  - Examen du ministère – Anglais 12
- 15 janvier
  - Examen du ministère – Français 12 (écrit)
- 16 janvier
  - Examen du ministère – Français 12 (oral)
- 21 janvier
  - Portes ouvertes (pour les futurs nouveaux élèves)

### MOT DE LA DIRECTION

Bonjour tout le monde ! Nous arrivons à la fin d'un premier trimestre. Les suivis des acquis du secondaire ont été envoyés ce midi. Les suivis des acquis de l'élémentaire seront envoyés le 20 décembre. Les parents sont invités à prendre connaissance des résultats de ce trimestre. L'accès

se fait avec MYED BC. N'oubliez pas que les mots de passe doivent être changés tous les trois mois. Cela est vrai pour les parents, mais aussi pour le personnel des écoles. Pour le prochain suivi, vous aurez besoin de votre mot de passe. Je vous invite donc à le conserver précieusement. Le 21 décembre débutera le congé d'hiver. Je vous souhaite de profiter de cette période pour vivre de bons moments en famille et pour prendre du repos. Bon congé d'hiver!

*Summary: Hello everyone! We are nearing the end of the first term. The secondary school report cards were sent out at noon today. The elementary school report cards will be sent on December 20th. Parents are invited to review this term's results. Access is available via MYED BC. Remember that passwords must be changed every three months. This applies to both parents and school staff. For the next report, you will need your password, so please keep it safe. Winter break will begin on December 21st. I hope you make the most of this time to enjoy family moments and rest. Have a great winter break!*

## PERSONNEL DE L'ÉCOLE DES PIONNIERS

Le lundi 16 décembre 2024, nous accueillerons le remplaçant de Mme Marie-Claude (en maternelle), M. Amine Ben Said. Il sera avec nous pour une période indéterminée durant la période de convalescence de Mme Marie-Claude. Nous souhaitons à Mme Marie-Claude un prompt rétablissement.

Mme Petra Kheireddine a accepté un poste APS (trois jours semaines) pour une période indéterminée. Elle débutera également lundi.

Nous sommes heureux de souhaiter la bienvenue à M. Amine et Mme Petra.

*Summary: On December 16, 2024, Mr. Amine Ben Said will replace Mrs. Marie-Claude in kindergarten during her recovery. Mrs. Petra Kheireddine will also start a part-time APS position (three days a week) for an indefinite period. Both are warmly welcomed.*

## BANQUETS D'HIVER ET ACTIVITÉS

Une partie importante des apprentissages valorisés à l'école tourne autour de la vie sociale et du leadership pour les organiser. Le conseil d'élèves prépare actuellement le banquet d'hiver. Ce banquet s'inscrit dans les traditions de notre école. Il vise à faire vivre un moment festif et formel à nos élèves de 10<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année. Pour l'événement, ces élèves sont invités à se mettre sur leur 36 (31). Nous invitons les parents à compléter le Schoolcash pour la sélection du repas avant le lundi 16 décembre à minuit.

Durant la journée du 20 décembre, il y aura plusieurs activités sociales et festives à l'école. Cela fait toujours partie du temps d'enseignement. Nous invitons donc les élèves à y participer avec engagement et fierté. Tout au long de la prochaine semaine, les élèves sont aussi invités à participer aux journées thématiques qui seront partagées par les représentants de classe (primaire et secondaire).

*Summary: The student council is organizing the winter banquet, a long-standing tradition for grades 10-12, where students are encouraged to dress formally. Parents should complete the meal selection on Schoolcash by December 16th. On December 20th, there will be festive activities at school, which are part of instructional time. Students are encouraged to participate with enthusiasm. Next week, students are also invited to take part in themed days, which will be shared by class representatives (both primary and secondary).*

## REMERCIEMENTS POUR LE CONCERT ET LE MARCHÉ D'HIVER

J'aimerais remercier tous les artisans et bénévoles qui ont rendu possible la tenue du concert et du marché d'hiver. Je souhaite remercier spécialement M. Steeve et les enseignants du primaire pour le concert. Je remercie également chaleureusement M. Arthur, M. Nestor et tous les bénévoles (élèves et membres du personnel) pour le marché d'hiver.

Je tiens à dire un merci particulier à tous les membres de notre communauté qui ont participé en grand nombre à ces activités. Cela nous encourage à poursuivre la tenue de ces événements rassembleurs qui font vibrer notre communauté scolaire. MERCI à tous !

*Summary: I want to thank all the artisans and volunteers who made the winter concert and market possible, especially Mr. Steeve, the primary teachers, Mr. Arthur, Mr. Nestor, and all the student and staff volunteers. A special thank you to everyone in our community who participated. Your support helps us continue these unifying events. THANK YOU all!*

## POINT IB

Pour la rubrique du Point IB de cette édition de l'Info-Pionniers, nous vous invitons à prendre connaissance de l'entête du Suivi des acquis de votre enfant. On y parle des critères d'évaluation.

Il y a aussi un complément d'information sur le site web de l'école sur la page de l'évaluation au BI (<https://pionniers.csf.bc.ca/programmes/etudes-secondaires/baccalaureat-international/ppcs/evaluation/>).

*Summary: In the IB section of this edition of Info-Pionniers, we invite you to review the header on your child's progress tracking, which discusses the evaluation criteria.*

*Additional information is also available on the school's website on the IB evaluation page (<https://pionniers.csf.bc.ca/programmes/etudes-secondaires/baccalaureat-international/ppcs/evaluation/>).*

## SUIVI DES ACQUIS

Les parents vont recevoir les suivis des acquis dans les prochains jours. Afin de soutenir votre analyse et votre compréhension, le ministère de l'Éducation vous propose quelques ressources.

- [Un dépliant](#) qui explique les niveaux de compétences et les cotes ;
- [Une vidéo explicative](#) à l'attention des parents.

En espérant que cela sera soutenant.

*Summary: Parents will soon receive progress reports. To help with understanding, the Ministry of Education provides a brochure and an explanatory video on skill levels and grades.*

## RETOUR SUR LE FESTIVAL DU LIVRE

Nous profitons de cet Info-Pionniers pour vous faire savoir que le total des ventes du festival du livre est de 5358\$. L'école reçoit un retour de 50%, ce qui nous donne 2679\$ en commandes de livres pour notre bibliothèque!

Nous sommes très reconnaissantes, merci à notre communauté!

*Summary: The school raised \$5,358 from the book fair, receiving a 50% return, which translates into \$2,679 worth of books for the library. The school expresses gratitude to the community for their support.*

## COLLECTES DE FONDS POUR FINISSANTS 2025 (RAPPEL)

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2025 pour leurs activités de graduation.

### **TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)**

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (antiplastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : [tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers](https://tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers)

- Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cours de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : <http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers>

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

### **Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles**

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le numéro de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

### **Mabel's Labels s- Étiquettes de toutes sortes**

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien [campaigns.mabelslabels.com](http://campaigns.mabelslabels.com)
- 2) Indiquez le nom de l'école : **Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)**
- 3) Choisir vos étiquettes !

## **ERASE - FORMATIONS**

Dans le cadre de la stratégie ERASE, de nouvelles sessions pour les élèves sur la violence fondée sur le genre et le consentement sont proposées. Ces sessions aborderont des sujets tels que la définition du consentement, les dynamiques de la violence de genre, le cyberharcèlement, les risques liés aux images intimes et la sextorsion. Elles sont destinées aux enseignants des élèves de la 5e à la 12e année et auront lieu en janvier et février. Des sessions pour les familles sur la sécurité numérique sont également disponibles. L'inscription se fait en ligne via les liens fournis.

*As part of our on-going work with the Ministry of Education and Childcare through the erase strategy, we are pleased to announce that we have added new dates and times for student sessions on the topic of Gender Based Violence & Consent.*

*These sessions, called "Establishing Respectful Relationships and Consent in Our Communities", will expand on the conversations from our Social Media Awareness sessions, and will include the following:*

- *What defines consent? A discussion*
- *The definition and dynamics of gender-based violence*
- *An overview of worrisome content, and how to manage exposure on popular social media and gaming platforms*
- *The different types of bullying and cyberbullying relationships*

- *The consequences of sending/receiving intimate images and videos*
- *The evolution of sextortion and –important signs to look for*
- *The importance of checking in on our mental health and strategies for success*
- *An anonymous student reporting tool that can help you and your friends stay safe both online and offline*

*We ask that you please forward to schools in your district, in particular, educators with students in grades 5 to 12. These sessions are for educators to watch with their classes. Registration for these sessions can be found here: [erase Gender Based Violence Student Sessions](#)*

*Dates for these trainings will be held in January and February with various times throughout the days to accommodate different bell schedules.*

*As well, due to high demand, we continue on with our FAMILY sessions on the topic of “**Establishing Safe, Caring, & Respectful Digital Communities**”. There is one training per month, and we ask that you share this with your schools – encouraging them to add this link to their School Newsletters so that everyone can register and attend. [erase Family Sessions](#)*

*Registration for all erase trainings can be found here: [erase Registration](#)*

*Pour toute question, veuillez vous rendre sur le site de ERASE:  
<https://www2.gov.bc.ca/gov/content/erase>*

## AMBASSADEUR DE LA CULTURE FRANCOPHONE

### CALENDRIER DES ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

- **20 décembre** : Banquet de Noël - 10e et 12e année
- **10, 14, 20 et 22 janvier** : Atelier de tags et de linogravure - Muriel Marc - 7e, 8e et 12e année, option art visuel
- **27 janvier** : Atelier de crêpe pour la Chandeleur - Les P'tits Chefs - 4e année
- **10 et 11 février** : Atelier de hip-hop - Jess Dance - 4e à 10e année
- **18 février** : Atelier de survie - Westcoast Education - 7e année
- **24 février** : Atelier de champignons - Econova - 3e année
- **25 février** : Spectacle *Poisson Papier* - Foolish Operations - Maternelle
- **3 au 7 mars** : Ateliers d'éducation sexuelle alignés avec le curriculum de la Colombie-Britannique - Yes Tess - 4e à 10e année
- **14 mars** : Festival interculturel organisé par CICar - Maternelle à 12e année
- **10 avril** : Concours de talents - Les Étoiles EDP
- **22 avril** : Concert participatif - Duo-Beija - 5e et 6e année
- **1er mai** : Spectacle *Au Grand Jour* - La Seizième - 9e à 12e année
- **14 mai** : Spectacle *Quand Maman Sourit* - La Seizième - Maternelle à 3e année
- **23 mai** : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année

- **12 juin** : Festival des Arts
- **17 juin** : Carnaval du secondaire
- **18 juin** : Balade musicale au primaire - Maternelle à 6e année

Vous pouvez aussi retrouver toutes les dates des évènements ici :

<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/evenements-de-l-ecole/>

Prochaine parution le 10 janvier 2025